

かぬま

No.334

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんかい

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



■Festival de Azaléias de Awano Shiroyama

Awano Shoko Kai (Câmara de Comércio de Awano) ☎0289 (85) 2281

Em meados de abril, 20.000 azaléias florescerão lindamente! Haverá apresentação de show e barracas de comida.

Data: 19 (sáb) e 20 (dom) de abril

Local: Shiroyama Koen (Parque Shiroyama) (Kanuma-shi Kuchi Awano 1631-2)

Para informações mais detalhadas verifique a homepage da Câmara de Comércio de Awano.

<http://awano-shokokai.jp/tourism/>



■栗野城山つつじまつり

栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

4月中 旬、20,000本の つつじがきれいに咲きます! 楽しいステージや食べ物はんばいの販売などがあります。

と き 4月19日(土)・4月20日(日)

ところ 「城山公園」(鹿沼市口栗野1631-2)

くわしくは栗野商工会のホームページを見てください。 <http://awano-shokokai.jp/tourism/>



■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課 資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	29 de abril (terça) 4月29日(火)
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Garrafas PET ペットボトル
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Lixo queimável 燃やすごみ

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

★Escorra completamente o líquido do lixo proveniente de restos de comida, etc antes de jogar fora.

Ao drenar a água, o odor diminuirá e a quantidade de lixo também será reduzida.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Abertura de recrutamento para expositores

Kanko Koryu-Ka Kanko Shinko Gakari

(Divisão de Intercâmbio de Turismo Seção de Promoção Turística) ☎0289 (63) 2188

Estamos procurando pessoas que queiram vender comidas, etc neste evento

Nome do evento: “Feira Gourmet Satsuki e Fogos de Artifício (Hanabi)”

Data: 24 de maio (sáb) 12:00~20:00

Local: Rio Kurokawa (Programado)

Poderão se inscrever: Empresas, organizações, etc. que possuem lojas na cidade de Kanuma e podem contribuir com a promoção da cidade.

Poderão ser vendidas: alimentos, bebidas, mercadorias, etc.

Número de recrutamento: 60

Valor para expor: 15,000 ienes ((Recolheremos o dinheiro na reunião dos expositores. *Informaremos posteriormente sobre a reunião.))

Inscrição: Certifique-se de verificar as diretrizes para expor e enviar seu formulário de inscrição à secretaria até o dia 11 de abril (sexta-feira). Se houver muitas inscrições, será realizado um sorteio dentre os inscritos.

Para maiores informações consulte a Divisão de Intercâmbio de Turismo Seção de Promoção Turística



ポルトガル語

■出店者募集

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

イベントで、食べ物などを販売する人を募集します

イベント名 「さつきグルメフェア&花火」

と き 5月24日(土) 12:00~20:00

ところ 黒川(予定)

対 象 鹿沼市の事業者 または、店舗を持っている企業・団体

*市外の事業者の場合、鹿沼市の農畜産物等を使った商品販売できる人

販売するもの: 飲食物、物販等

募集の数 60

出店料 15,000円(出店者会議でお金を集めます。*会議のことは後で案内します)

申 込 必ず出店要領を確認して、4月11日(金)までに申込書等を事務局へ提出してください。

応募が多い場合は抽選になります。

*詳しくは観光交流課に聞いてください。



■Valores do Seguro de Pensão Nacional e Forma de pagamento

Utsunomiya Nishi NenkinJimusho

(Escritório de pensões de Utsunomiya Nishi) ☎028 (622) 4281 (Orientação por voz ②→②)

É legalmente obrigado pagar os valores para a Pensão Nacional. Se você esquecer de pagar o valor do seguro, o valor anual que irá receber no futuro vai diminuir, ou poderá perder sua aposentadoria. Consulte o escritório caso tenha alguma dúvida.

■国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所

国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Valores de Pensão Nacional a partir de abril de 2025

2025年4月からの国民年金保険料額

	Pagamento por transferência bancária 口座振替納付	Dinheiro/Cartão de Crédito 現金・クレジット納付
Pagamento no final do mês seguinte 翌月末納付(当月保険料の翌月末引き落とし)	17,510円	17,510円
Desconto antecipado (Pagamento do valor do seguro do mês atual) 早割(当月保険料の当月引き落とし)	17,450円	-
Pagamento antecipado de 6 meses 6か月前納(6か月分をまとめて払う)	103,870円	104,210円
Pagamento antecipado de 1 ano 1年前納(次の1年分をまとめて払う)	205,720円	206,390円
Pagamento antecipado de 2 anos 2年前納(次の2年分をまとめて払う)	408,150円	409,490円

※Se tiver dificuldade para efetuar o pagamento por motivos financeiros, você pode solicitar a isenção desde o momento da aplicação até 2 anos e 1 mês antes dessa data. Pergunte no guichê para obter maiores detalhes

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1カ月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。

詳しくは、聞いてください。

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.264 Kamihinata *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.



■空き家バンクおすすめ物件 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.264 上日向 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Abril é o "Mês de Prevenção de Jovens Vítimas de Violência Sexual".

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari
(Divisão de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero Seção de Igualdade de Gênero) ☎0289 (63) 8352

https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/jakunengekkan/index.html

■4月は「若年層の性暴力被害予防月間」です

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289 (63) 8352

https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/jakunengekkan/index.html

■Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de abril

■4月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir.

行く前に電話をしてください。

No período da tarde ひる 昼	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	No período da noite よる 夜	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

O Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

かぬまし にほんごきょうしついちらん
○鹿沼市の日本語教室一覧やす ばあい きょうしつ かくにん
*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana ようび 曜日	Horário じかん 時間	Nome da classe きょうしつめい 教室名	Local ばしょ 場所
Quarta すい 水 	10:00～11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Quinta もく 木	21:00～22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom と 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Festival do Vietnã em Kanuma

Kanuma Seinen Kaigish

(Câmara de Comércio Júnior de Kanuma (Rin)) ☎080-4684-0228

Data: 19 de abril (sáb) 10:00～20:00

Local: Gramado do Bunka Koryukan (Kanuma-shi Mutsumi-chou 1956-2)

Atividades: Experiências culturais, culinária vietnamita, venda de mercadorias, show de música

*O evento será realizado mesmo se houver um pouco de chuva. Será cancelado caso o tempo esteja muito ruim.

■ ベトナムフェスティバル in かぬまかぬませいねんかいぎしょ りん
鹿沼青年会議所 (林) ☎080-4684-0228

と き 4月19日 (土) 10:00～20:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

内 容 ・文化体験・ベトナム料理・物販・音楽ライブなど

*少しの雨の時は開催します。天気がとても悪い時は中止します。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

だげんごばんこうほう かぬまし けいさい
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。